

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Ы.АЛТЫНСАРИН АТЫНДАҒЫ ҰЛТТЫҚ БІЛІМ АКАДЕМИЯСЫ

*«Заманауи лингводидактика және үштілді білім беруді
дамыту»*

атты халықаралық ғылыми-практикалық конференция
материалдары

Материалы международной научно-практической
конференции

*«Современная лингводидактика и развитие
трехязычного образования»*

Materials of the international scientific and practical
conference

*«Modern linguodidactics and the development of trilingual
education»*

г.Нур-Султан
2022

ӘОЖ: 80/81:37.0

ҚБЖ 81.2/74.00

3-21

Бас редактор

Резуанова Г.К., ф.ғ.к., доцент, Ы.Алтынсарин атындағы Ұлттық білім академиясының жетекші ғылыми қызметкері

Ғылыми редактор

Бижкенова А.Е., ф.ғ.д., «Еуразия ұлттық университеті» КеАҚ шетел филологиясы кафедрасының меңгерушісі

Редакция алқасы:

Жақиянова Ж.Г., философия PhD докторы, Ы.Алтынсарин атындағы Ұлттық білім академиясының жетекші ғылыми қызметкері

Беришева Л.Б., «Білім берудегі көшбасшылық» магистрі, Ы.Алтынсарин атындағы Ұлттық білім академиясының аға ғылыми қызметкері

Кенжигожина К.С., философия PhD докторы, «Еуразия ұлттық университеті» КеАҚ шетел филологиясы кафедрасы доцентінің м.а.

«Заманауи лингводидактика және үштілді білім беруді дамыту»
атты Халықаралық ғылыми-практикалық конференция материалдары. Нұр-Сұлтан: Ы.Алтынсарин атындағы Ұлттық білім академиясы, 2022. - 419 б.

ISBN 978-601-7353-37-7

Жинақта ҚР БҒМ «Білім және ғылым жүйесін дамытудың ғылыми негіздері» (2021-2023), тіркеу нөмірі №OR 11465474 нысаналы-бағдарламалық қаржыландыру жобасы аясында ұйымдастырылған халықаралық ғылыми-практикалық конференция қатысушыларының баяндамалары ұсынылады. Конференцияның негізгі мақсаты Қазақстан Республикасындағы заманауи лингводидактика және үштілді білім беруді дамыту мақсатында педагогикалық әрекеттердің негізгі бағыттарын талқылау. Мақала мазмұны үшін авторлар жауап береді.

ISBN 978-601-7353-37-7

ӘОЖ: 80/81:37.0

ҚБЖ 81.2/74.00

3-21

@ Ы.Алтынсарин атындағы Ұлттық білім академиясы, 2022

сопоставления фактов и явлений трех языков с целью активизации транспозиции и прогнозирования интерференции.

5) Исследование различных аспектов интегрированного обучения языкам показало, что координация содержания обучения, основанная на результатах сопоставительного анализа, способствует реальному развитию полиязычия.

6) Как показывает проведенное экспериментальное исследование, лингвометодическая система интегрированного обучения языкам может быть успешно реализована в процессе преподавания всех дисциплин лингвистического цикла. Концепция языкового образования, основанная на интегрированном обучении языкам, способствует осознанному овладению вторым и третьим языками.

В процессе экспериментального исследования была доказана выдвинутая нами гипотеза: в условиях формирования полиязычного образования повышение эффективности и качества учебно-воспитательного процесса возможно при условии реализации методической системы интегрированного обучения языкам в плане межпредметной интеграции содержания данных предметов и способов его презентации.

Использованные литературы

1. Жумашева А.Ш. Интегрированное обучение языкам в условиях полиязычного образования: монография. – Павлодар: ПГПУ, 2019. – 128 с.
2. Zhumasheva A.Sh., Zholdabayeva A.S. Integrated language learning in conditions of multilingual education: monograph. – Pavlodar: PSPU, 2019.– 114 p.
3. Абаева-Бегалиева М.К., Кирилинская Л.В. Королевство трех языков. Серия «Нұрсәуле-Лучик». Книга вторая. – Шымкент: ТОО «Шикула и К», 2014. – 104 с.

ЗНАЧЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНО-РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В РАМКАХ РЕАЛИЗАЦИИ ТРЕХЪЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

ҮШТІЛДІ БІЛІМ БЕРУДІ ЖҮЗЕГЕ АСЫРУ АЯСЫНДА ШЕТ ТІЛДЕРІН ОҚЫТУДА ҰЛТТЫҚ-АЙМАҚТЫҚ КОМПОНЕНТТІҢ МАҢЫЗДЫЛЫҒЫ

THE MEANING OF NATIONAL-REGIONAL COMPONENT IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN THE FRAMEWORKS OF REALIZATION OF TRILINGUAL EDUCATION

Исмагулова Г.К.

Аннотация. Цель данной статьи показать важность и необходимость включения национально-регионального компонента в процесс обучения иностранным языкам. Многолетний опыт преподавания иностранного языка показывает, что практика, ориентированная только на изучение культуры страны изучаемого иностранного языка, приводит к тому, что студенты не способны передать информацию о фактах и явлениях, связанных с собственной региональной культурой.

Аңдатпа. Мақаланың мақсаты шетел тілдерін оқытуда ұлттық-аймақтық компонентті қосудың маңыздылығы мен қажеттілігін көрсету. Көп жылғы тәжірибе көрсеткендей, шет тілдерін оқытуда сол елдің мәдениетіне ғана бағдарлану дұрыс емес екендігін көрсетті. Ондай жағдайда студенттер фактілер мен құбылыстарды өз аймағының мәдениетімен байланыстырып айта алмайды. Автор этномәдени тәсіл шет тілінде туған мәдениеті туралы білімді өзектендіруге, өз қоғамы мен оқып жатқан тілдің еліндегі өмірдің әр түрлі салаларын салыстырмалы-салғастырмалы талдау жасауға, этномәдени білімін кеңейтуге және өз мәдениетінің тәжірибесін басқа халықтарға беруге ықпал ететіндігін айтады.

Abstract. The ethnocultural approach in teaching foreign languages contributes to the actualization of knowledge of native culture in a foreign language and to a comparative analysis of the different spheres of life of their society and the country in which the language is being studied, to expand their own ethno-cultural knowledge and transfer their cultural experience to other peoples.

Ключевые слова: региональное культуроведение, национально-региональный компонент, диалог культур

Түйін сөздер: аймақтық мәдениеттану, ұлттық-аймақтық компонент, мәдениеттер диалогы.

Keywords: regional culturology, national-regional component, dialogue of Cultures

Глобализация и расширение международных связей во всех сферах жизни в начале XXI в. выдвинуло перед системой высшего образования Казахстана задачу подготовки молодых специалистов, способных к успешному межкультурному диалогу в профессиональной и межличностной коммуникации. В программных документах «Дорожная карта развития трехязычного образования на 2015-2020 годы», а также «Государственная программа развития и функционирования языков в Республике Казахстан на 2011-2020 годы» сформулированы не только образовательные и воспитательные цели, но и выдвинуты перед всей системой образования стратегические задачи, направленные на формирование профессиональных компетенций обучающихся [1]. Таким образом, были внесены изменения и дополнения в учебные программы языковых дисциплин с учетом коммуникативного подхода, междисциплинарных и сквозных тем преемственности в изучаемых предметах. Безусловно, овладение несколькими языками расширит как лингвистический кругозор и образовательные границы обучающихся, так и

способствует дальнейшему профессиональному становлению будущих специалистов. Еще в свое время Абай Кунанбаев в «Словах назидания» писал: «Біздің қазақ сартты, ноғайды, орысты көрсе, күлуші еді. Енді қарап тұрсам, сарттың екпеген егіні жоқ, ноғайға қарасам, солдаттыққа да шыдайды, кедейлікке де шыдайды, қазаға да шыдайды, салтанатта да сондай әсем. Орысқа айтар сөзде жоқ...» [2]. Великий поэт и мыслитель не только призывал к толерантному восприятию социальных и культурных различий, но и подчеркивал важность межкультурного обмена. Взаимодействуя с другой культурой, изучая его язык, мы приобретаем новые знания, а значит, обогащаемся и развиваемся духовно. Американский антрополог, этнолог и лингвист Франц Боас утверждал: «Не будет преувеличением сказать, что нет людей, чье культурное развитие обошлось без влияния иностранной культуры» [3, с. 626].

Еще в 70-ые годы XIX века, открывая школы для степных детей, Ы. Алтынсарин уделял большое внимание преподаванию русского языка наряду с родным языком. С этой целью областной школьный инспектор издал пособия «Киргизская хрестоматия» и «Начальное руководство к обучению киргизов русскому языку» [4]. В хрестоматию вошли адаптированные автором произведения русских писателей, такие как, басни И.А. Крылова, рассказы Л.Н. Толстого («Ворона и лисица», И.А. Крылов; «Три вора», «Мудрый судья», Л.Н. Толстой). Именно благодаря творческому вкладу и просветительским идеям великого педагога были заложены основы билингвального обучения в Казахстане, а произведения русской литературы предоставили его ученикам возможность познакомиться с чужой культурой и языком, учиться сопоставляя лингвокультуры.

Постоянные социально-бытовые контакты с северными соседями и геополитическое положение нашего государства определили лингвистический статус казахстанцев как билингвального общества. Использование русского языка для повседневного общения, для получения академических знаний и возможности приобретения профессиональных навыков и умений сыграли значительную роль для становления наших великих соотечественников-просветителей.

Дорожная карта развития трехязычного образования и функционирования языков предполагает наряду с казахским и русским языками изучение иностранного языка, в первую очередь, английского, как средства межкультурной коммуникации, образовательных и профессиональных возможностей. Несомненно, на данном этапе развития общества иностранный язык востребован как средство социализации личности, поликультурного воспитания и развития, получения дополнительных знаний и компетенций. Однако, говоря об овладении иностранным языком, нужно отметить тот факт, что до начала XXI века

иностранный язык не приобретал столь широкого функционального назначения, хотя считался обязательной образовательной дисциплиной как в школе, так и в вузе. К примеру, изучение иностранного языка на неязыковых специальностях вузов ограничивалось теоретическим изучением материала и основывалось на грамматико-переводном методе и не имело выхода в социальную или профессиональную коммуникацию, поскольку обучающиеся не имели возможности для его применения в реальной жизненной ситуации или своей профессиональной деятельности. В настоящее время выдвинутые перед всей системой образования задачи по формированию профессиональных компетенций обучающихся на иностранном языке заставляют педагогов пересмотреть подходы к преподаванию и изменению содержания обучения.

Однако при обсуждении вопросов параллельного сосуществования трех языков в образовательном пространстве и их преподавания не стоит забывать о том, что процесс обучения языкам должен происходить во взаимодействии, в сопоставлении и сравнении языков и этнокультур. Познание культуры и изучение языка основываются, в первую очередь, на имеющемся языковом опыте и этнокультурных знаниях обучающегося. Лингвокультурная интеграция осуществляется в результате кросскультурного взаимодействия, при котором личность сохраняет свою культуру и обогащается за счет культурных ценностей других народов. [5]

Согласно программным документам конечной целью обучения языкам является формирование личности, способной общаться как минимум на трех языках и представлять культуру стран с их историческим, социокультурным и литературным наследием. Изучение особенностей родной и чужой культуры, сопоставление этнокультурных реалий позволяют объективно представлять портрет своей собственной страны и страны изучаемого языка. В данном вопросе большое место в процессе преподавания иностранного языка занимает региональное культуроведение. Отход от сложившейся многолетней практики обучения иностранным языкам только через призму культуры страны изучаемого языка произошел благодаря изменению контента обучения в пользу включения национально-регионального компонента в содержание обучения. Словарь социолингвистических терминов Ю.В. Михальченко дефинирует национально-региональный компонент учебного плана как часть содержания образовательного процесса, которая отражает национальное или региональное своеобразие культуры, особые потребности и интересы в области образования народов нашей страны [6]. Региональное культуроведение включает знания из различных областей: лингвистические, социокультурные, этнокультурные и страноведческие. Функциональное назначение регионального культуроведения состоит в предоставлении студентам возможности проводить сравнительно-

сопоставительный анализ различных сфер жизнедеятельности своего общества и страны изучаемого языка, и, конечно, позволит одновременно расширить, углубить и применить собственные этнокультуроведческие знания при изучении иностранного языка. Одновременно этнокультурный подход способствует актуализации знаний о родной культуре и в последующем транслировать опыт своего народа другим культурам на иностранном языке.

Остановившись на предметно-тематическом содержании занятий по иностранным языкам на языковых специальностях необходимо также признать факт, что до сих пор в большинстве случаев тематическую основу занятий составляет материал, относящийся к культурному наследию страны изучаемого языка, а национально-региональный компонент остается зачастую без внимания либо занимает незначительное место в образовательной программе. Одной из причин такого упущения является, на наш взгляд, отсутствие готовых переводов многих национальных произведений на иностранный язык. Тем не менее, отсутствие переводных материалов на иностранные языки не может быть препятствием, а напротив, может служить благодатной почвой для практикования обучающихся в художественном переводе и его приемах. К примеру, осуществление самостоятельных переводов небольших по объему художественных миниатюр поможет развить лингвистические навыки, умения и творческие способности наших студентов. Проведение конкурсов на лучшие художественные переводы позволит обучающимся увидеть результаты собственного творчества и актуализировать знания в области иностранных языков.

В качестве национально-регионального компонента на филологических факультетах предлагается интегрировать в учебную программу литературные произведения известных писателей, поэтов, философов. Так, с целью установления преемственности просветительских идей педагогов прошлого с современными тенденциями модернизации системы образования нашей республики достойной предметно-ситуативной базой могут послужить педагогические труды и литературные произведения отечественных просветителей и писателей. Особое место среди известных мастеров художественного слова, конечно же, по праву могут занять «Қара сөздер» великого Абая, рассказы и философские миниатюры Ы. Алтынсарина (к примеру, «Сын бая и сын бедняка», «Бережливость и скупость», «Юрта и деревянный дом», «Невежество», «Вред лжи»), стихи из сборника А. Байтурсынова “Маса”. Эти и другие художественные труды являются отличным лингводидактическим материалом на занятиях иностранного языка, поскольку их содержание и идейная направленность носят глубоко философский характер, позволяющий рассмотреть в них как национальные, так и общечеловеческие ценности. Кроме того, на основе

многих художественных текстов можно провести параллели между сюжетными линиями и литературными персонажами, характерными для многих этнокультур, к примеру, сопоставляя казахские, русские, немецкие народные сказки и притчи («Царь и рубашка» (русс.); «Das Hemd des Glücklichen» (нем.); «Мұңсыз адам» (притча Ы.Алтынсарина) [7].

Творчество национальных философов и педагогов-мыслителей представляет собой уникальное сочетание квинтэссенции многовековой мудрости и педагогики Степи, которую мы сегодня подробно изучаем и стараемся применить в собственной познавательной деятельности и должны передать нашим студентам. Чтение, перевод и анализ философских миниатюр казахских авторов на занятиях иностранного языка, организация конкурсов перевода наиболее значимых произведений на иностранные языки, участие в молодежных студенческих проектах по сопоставительному изучению культур и межкультурной коммуникации позволит внедрить полученные результаты в образовательный процесс Казахстана.

В свою очередь, привлечение к подобным проектам студентов педагогических специальностей будет способствовать подготовке креативных личностей, обладающих высокой духовной культурой и профессиональными компетенциями. Включение в учебный процесс подобных творческих произведений в качестве регионального компонента и приобретенные отсюда опыт и знания помогут презентовать литературное наследие казахского народа мировому сообществу и способствует обмену культурным достоянием. Вовлечение молодежи в процесс поликультурного взаимодействия повышает вероятность ее высокого интеллектуального развития, духовного роста, приводящего к эффективной профессиональной деятельности и активному участию в создании и популяризации мировых духовных и культурных ценностей, а также популяризации собственной культуры, поскольку активное участие в данном процессе каждого представителя этнокультуры может внести посильный вклад в процесс развития межкультурной коммуникации и знакомства представителя другого этноса с духовным и литературным наследием национальных писателей, поэтов, деятелей искусства.

Основоположник казахстанской антропологии, д.и.н., академик О. Исмагулов писал в своей статье «История казахского народа – вне ложных концепций и уничижительных терминов»: «И, к сожалению, сегодня слово «номад» – «кочевник» – «казах» являются синонимами в сознании большинства людей, как в нашей стране, так и за рубежом, превратившись даже в «визитную карточку» для казахского народа в его этнокультурном развитии, как в прошлом, так и в сегодняшних условиях». «...И где это видано, чтобы номады одновременно занимались и земледелием, и ремеслом, и торговлей, и даже строили города, а не только выращивали скот!?» [8]

Резюмируя вышеизложенное хотелось бы еще раз подчеркнуть значимость отечественного педагогического и литературного наследия в формировании поликультурной личности.

Использованные литературы

1. Стратегия «Казахстан 2030» и её экономический приоритет | информационный портал ZAKON. KZ. / <http://www.zakon.kz/60241-strategija-kazakhstan2030-i-ee.html>
2. А. Кунанбаев. Қара сөздер. Алматы кітап 2020 ж. 224 б.
3. Boas, F. (1940). The aims of Reprinted in F. Boas, Race, language, and culture. - New York: Macmillan
4. И.Алтынсарин. Собр.соч. в трех томах. Том 1. Алма-Ата. 1975.
5. Кравченко А.И. Культурология: Словарь. - М.: Академический проект, 2000. - 274 с.
6. Словарь социолингвистических терминов. М.: Российская академия наук. Институт языкознания. Российская академия лингвистических наук. Ответственный редактор: доктор филологических наук В.Ю. Михальченко. 2006.
7. И.Алтынсарин. Собр.соч. в трех томах. Том 3. Алма-Ата. 1978.
8. О. Исмагулов. История казахского народа - вне ложных концепций и уничижительных терминов <https://newsroom.kz/orys/nrnewsru/kultura1920816.html>
9. Концепция развития иноязычного образования РК – Алматы: Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, 2006, – с.20.
10. <https://cheloveknauka.com/basennye-traditsii-v-kazahskoy-literature-i-perevody-iz-i-a-krylova>
11. https://bilimdiler.kz/kazakh_tili/30647-ahmet-bajtursynovtyn-10-oleni.html

ЖАҢА ҚАЗАҚСТАНДАҒЫ АҒЫЛШЫН ТІЛІН ОҚЫТУ МОДЕЛІ

NEW MODEL OF TEACHING ENGLISH IN KAZAKHSTAN

МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НОВОМ КАЗАХСТАНЕ

Каймакбаева Г.Б.

Ақтобе, №60 жалпы білім беретін орта мектебі

Аңдатпа: Бұл мақалада оқушыларға білім беруде инновациялық жаңалықтарды таныту, Жаңа Қазақстанның өзгеруі жағдайында балаларға сабақты тиімді ұйымдастыру, оны практикамен ұштастыру, мұғалім мен оқушының үздіксіз ізденуі, ақпаратты тиімді пайдалану жайында айтылған.

Аннотация: В статье говорится о педагогической инновации, внедряемые в образовательных учреждениях современного Казахстана, и что это помогает